

INHALT

Einführung	11
1. Vorüberlegungen	15
1.1 Forschungsstand	15
1.2 Methode	21
2. Deutsche Minderheitenpresse in Polen nach dem Zweiten Weltkrieg	31
2.1 Deutsche Minderheitenpresse in Polen von 1945 bis 1989	31
2.1.1 Die „Arbeiterstimme“	32
2.1.2 Die Bemühungen um „Unsere Muttersprache“ und „Deutsches Blatt“	35
2.2 Deutsche Minderheitenpresse in Polen nach 1989	37
2.2.1 Exkurs: Deutsche Presseerzeugnisse in Polen	37
2.2.2 Rechtliche Grundlagen der Minderheitenpresse nach 1989	41
2.2.3 Presse der deutschen Minderheit außerhalb von Oberschlesien	48
2.2.4 Presse der deutschen Minderheit in Oberschlesien	64
3. Von den „Oberschlesischen Nachrichten“ zum „Schlesischen Wochenblatt“ – Geschichte und Anlage der Zeitung	91
3.1 Entstehung und Entwicklung der Zeitung	91
3.1.1 „Oberschlesische Nachrichten“	91
3.1.2 „Oberschlesische Zeitung“	95
3.1.3 „Schlesisches Wochenblatt“	99
3.2 Anlage der Zeitung	105
3.2.1 „Oberschlesische Nachrichten“	105
3.2.2 „Oberschlesische Zeitung“	110
3.2.3 „Schlesisches Wochenblatt“	120
3.2.4 Exkurs: Deutsch- und polnischsprachige Titel und Texte	133
4. Typographische Gestaltung der Zeitung	145
4.1 Typographie	146
4.2 Zeichen, Schrift, Bild und ihre Wirkung	149
4.3 Leseprozess und Zeitungsgestaltung	154
4.4 Die „ON“, die „OZ“ und das „SW“ – ein Blick auf die Typographie	158
4.4.1 Ausgabe Nr. 0 vom 20.04.1990	158
4.4.2 Ausgabe Nr. 0–3 vom 15.06.–01.07.1990	164
4.4.3 Ausgabe Nr. 7–9 vom 16.08.–30.09.1990	167
4.4.4 Ausgabe Nr. 14–15 vom 01.–31.12.1991	171
4.4.5 Ausgabe Nr. 1(22) vom 01.–15.04.1991	175

4.4.6	Ausgabe Nr. 18(81) vom 01.–07.10.1993	177
4.4.7	Ausgabe Nr. 1(150) vom 10.–16.02.1995	182
4.4.8	Ausgabe Nr. 22(321) vom 29.05.–04.06.1998	185
4.4.9	Ausgabe Nr. 22(530) vom 31.05.–06.06.2002	188
4.4.10	Ausgabe Nr. 15(575) vom 11.–17.04.2003	191
4.4.11	Ausgabe Nr. 49(714) vom 09.–15.12.2005	193
4.5	Abschließende Bemerkungen	196
5.	Überschriften der Zeitung	205
5.1	Terminologie und Funktionen der Überschriften	205
5.2	Überschriften in den „ON“, der „OZ“ und dem „SW“	209
5.2.1	Komplexität und Umfang der Überschriften	210
5.2.2	Semantik der Überschriften	213
5.2.2.1	Funktionen und Leseanreiz der Titel	214
5.2.2.2	Funktionen der Zusatzzeilen	232
5.2.2.2.1	Oberzeilen	233
5.2.2.2.2	Unterzeilen	243
5.2.3	Formal-kommunikative Merkmale der Überschriften	245
5.2.3.1	Syntaktische Form	245
5.2.3.1.1	Titel	246
5.2.3.1.2	Zusatzzeilen	253
5.2.3.2	Kommunikative Leistung	260
5.2.3.2.1	Titel	261
5.2.3.2.2	Zusatzzeilen	270
5.3	Abschließende Bemerkungen	274
6.	Deutsch-polnische Sprachkontakterscheinungen in den deutschsprachigen Texten	279
6.1	Sprachkontakt und seine Folgen	281
6.2	Sprachkontakterscheinungen in den „ON“, der „OZ“ und dem „SW“	282
6.2.1	Orthographische Ebene	283
6.2.2	Lexikalisch-semantische Ebene	287
6.2.2.1	Direkt übernommene und hybride Lexeme	288
6.2.2.1.1	Nomina propria	288
6.2.2.1.2	Appellativa	303
6.2.2.2	Nachgebildete Lexeme	310
6.2.2.2.1	Nachbildung der Form	311
6.2.2.2.2	Nachbildung der Bedeutung	313
6.2.2.3	Bevorzugungsstrategie	319
6.2.3	Morphologisch-syntaktische Ebene	322
6.2.3.1	Nachbildung von Relationen	323
6.2.3.1.1	Abfolgeordnung	323
6.2.3.1.2	Kongruenz	325

6.2.3.1.3	Abhängigkeit	326
6.2.3.2	Nachbildung morphologischer Kategorien	331
6.2.3.3	Funktionsänderung von Lexemen mit syntaktischer Funktion	332
6.2.3.4	Bevorzugungsstrategie	334
6.3	Abschließende Bemerkungen	336
7.	Schlussbetrachtung	345
8.	Ausblick	353
	Streszczenie	359
	Ortsnamenverzeichnis	363
	Abbildungsverzeichnis	367
	Literaturverzeichnis	371
	Danksagung	407